

GT ESPAGNOL (S)

Autores : Gabriela Iribarra
Víctor Josué de León



Diccionario de signos lingüísticos:

Proyecto colaborativo para entender la riqueza de las lenguas a través de la intercomprensión y mediante la reflexión de las similitudes lexicales entre las lenguas romanas.

Público : Estudiantes francófonos

Nivel : A2

Objetivos :

- Distinguir los significados de un mismo signo lingüístico.
- Suscitar el interés por la intercomprensión de las lenguas romanas.

Objetivo final:

El objetivo final de este proyecto es lograr estimular el desarrollo de competencias metacognitivas para comprender e interpretar el sentido global de un contexto, sirviéndose de la transparencia de las lenguas romanas. Al final de esta secuencia el alumno deberá ser capaz de responder a estas preguntas:

- **¿Qué recursos utilicé para darle sentido al contexto del vídeo?**
- **¿Cuáles son los obstáculos y las facilidades que encontré haciendo esta actividad?**

Para lograr nuestro objetivo hemos realizado la siguiente propuesta de actividades:

Actividades :

1.- Piensa en dos o tres palabras que sean similares en dos o tres lenguas romanas, a elección. ¿Son realmente semejantes en su significado o son falsos amigos? → actividad de contextualización/reflexión

2.- Observa el cuadro e identifica el significado de las imágenes en sus respectivas lenguas:

Signo (imagen)	Lenguas				
	Español	Français	Italiano	Português	Român
					
					
					
 Piña/ananas					
					
					
					
					

3.-Luego de completar el cuadro, reflexiona acerca de estas similitudes ¿por qué crees qué sucede esto?, ¿Para qué crees que serviría este tipo de ejercicio?

4.-Observa el video (ver el vídeo adjunto) y ayúdate de las palabras transparentes para comprender el sentido de la escena:

*video" toy story en diferentes idiomas": video
modificado de: <https://youtu.be/WE8V6czwEAc>

- Explica en tu lengua materna, ¿Qué sucede en la escena?, ¿Por qué discuten?, ¿Qué palabras/frases te ayudaron a comprender el video?

- Finalmente, reflexiona sobre las siguientes preguntas:

- ¿Qué recursos personales utilicé para darle sentido al contexto del vídeo?
- ¿Cuáles son los obstáculos y las facilidades que encontré haciendo esta actividad?